

LESSON NOTES

Beginner S6 #13

You Got a Japanese Call While You Were Out

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 6 Grammar

13

KANJI

1. 森野モエ: ただいま帰りました。(sigh)
2. 松田一平: 森野さん、外出している間に101銀行のファブリツィオさんから電話があったよ。
 「コールバックお願いします」って。
3. 森野モエ: はい、101銀行ですね。ありがとうございました。
4. ジョシュ: いない間に、ILLトラベルの左さんから電話がありました。
 また電話するそうです。
5. 森野モエ: はい、わかりました。ふー。
6. (カチャカチャカチャカチャ)
:ええ?お昼休みの間に、メールが50件?もういや!
:課長、給料、上げてください!

KANA

1. もりのモエ: ただいま かえりました。(sigh)
2. まつだ いっぺい: もりのさん、がいしゅつしているあいだに いちまるいちぎんこうのファブリツィオさんから でんわがあったよ。
 「コールバックおねがいします」って。
3. もりのモエ: はい、いちまるいちぎんこうですね。ありがとうございました。
4. ジョシュ: いないあいだに、ILLトラベルの ひだりさんから でんわがありました。
 また でんわする そうです。

CONT'D OVER

5. もりのモエ: はい、わかりました。ふー。
6. (カチャカチャカチャカチャ)
:ええ？おひるやすみの あいだに、メールがごじゅっけん？もう いや！
:かちょう、きゅうりょう あげてください！

ROMANIZATION

1. MORINO MOE: Tadaima kaeri mashita. (sigh)
2. MATSUDA IPPEI: Morino-san, gaishutsu shiteiru aida ni ichi-maru-ichi ginkō no Faburitsuio-san kara denwa ga atta yo.
"Kōru bakku onegaishimasu" tte.
3. MORINO MOE: Hai, ichi-maru-ichi ginkō desu ne. Arigatō gozaimashita.
4. JOSHU: Inai aida ni, Ai-Eru-Eru toraberu no Hidari-san kara denwa ga arimashita.
Mata denwa suru sō desu.
5. MORINO MOE: Hai, wakarimashita. Fū.
6. (KACHAKACHAK Ē? O-hiru-yasumi no aida ni, mēru ga 50 ken? Mō iya!
ACHAKACHA) Kachō, kyūryō, agete kudasai!
:

ENGLISH

1. MOE MORINO: I'm back. (sigh)

CONT'D OVER

2. IPPEI MATSUDA: Ms. Morino, while you were out, you had a call from Mr. Fabrizio from 101 Bank.
He asked that you call him back.
3. MOE MORINO: 101 Bank, right? Thank you.
4. JOSH: While you were gone, Mr. Hidari from ILL Travel called.
He's apparently going to call back.
5. MOE MORINO: All right, got it. Whew.
6. (CLATTER OF KEYBOARD KEYS)
: Huh? Fifty e-mails arrived while I was on my lunch break? I've had enough!
Section Chief, give me a higher salary, please!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
課長	かちょう	kachō	section manager, section chief
昼休み	ひるやすみ	hiruyasumi	lunch break
上げる	あげる	ageru	to raise, to elevate;V2
給料	きゅうりょう	kyūryō	salary, pay
コールバック	コールバック	kōrubakku	call someone back
銀行	ぎんこう	ginkō	bank
外出	がいしゅつ	gaishutsu	out, going out
件	けん	ken	matter, affair, case, counter for cases
メール	メール	mēru	e-mail
もう	もう	mō	already, anymore, soon; Adv

SAMPLE SENTENCES

<p>課長になりました。 <i>Kachō ni narimashita.</i></p> <p>I became a section chief.</p>	<p>学校の昼休みはとても短いです。 <i>Gakkō no hiruyasumi wa totemo mijikai desu.</i></p> <p>The lunch break at my school is very short.</p>
<p>手を上げてください。 <i>Te o agete kudasai.</i></p> <p>Please raise your hand.</p>	<p>給料はいくらですか。 <i>Kyūryō wa ikura desu ka.</i></p> <p>How much is the salary?</p>
<p>すみません。今、電車の中です。あとで、 コールバックします。 <i>Sumimasen. Ima densha no naka desu. Ato de kōrubakku shimasu.</i></p> <p>I'm sorry. I'm on the train right now. I'll call you back later.</p>	<p>日本橋に日本銀行があります。 <i>Nihonbashi ni Nihon-ginkō ga arimasu.</i></p> <p>There's a Bank of Japan in Nihonbashi.</p>
<p>父は外出しています。 <i>Chichi wa gaishutsu shite imasu.</i></p> <p>My father has gone out.</p>	<p>毎日迷惑メールが50件くらい来る。 <i>Mainichi meiwaku mēru ga gojukken kurai kuru.</i></p> <p>I receive about 50 junk mails every day.</p>
<p>メールアドレスは何ですか。 <i>Mēru adoresu wa nan desu ka.</i></p> <p>What's your e-mail address?</p>	<p>もう、終わりました。 <i>Mō owarimashita.</i></p> <p>I already finished.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

kōrubakku (コールバック) "calling someone back"

When it's followed by *suru* or *o suru*, it becomes a verb.

tte (つて)

In a conversation, [quote] *to itteita*, meaning "someone said...," often becomes *tte itteita*. We sometimes omit *itteita*.

For Example:

"Someone said that it's going to rain tomorrow."

1. *Ashita ame ga furu to itteita.*
明日雨が降ると言っていた。
2. *Ashita ame ga furu tte itteita.*
明日雨が降るって言っていた。
3. *Ashita ame ga furutte.*
明日雨が降るって。

ken (件) counter for cases

When *ken* follows a number, we use it as a counter for cases, matters, incidents, and so on. In the case of this dialogue, we use it as a counter for e-mails. Be mindful of the sound change.

i-kken / ni-ken / san-ken / yon-ken / go-ken / ro-kken / nana-ken / hachi-ken or hakken / kyū-ken / ju-kken

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is How to Say "While" or "During" in Japanese.

外出している間に101銀行のファブリツィオさんから電話があったよ。

Gaishutsu shiteiru aida ni ichi-maru-ichi ginkō no Faburitsuio-san kara denwa ga atta yo.

"While you were out, you had a call from Mr. Fabrizio from 101 Bank."

In this lesson, you'll learn how to say something happened in the middle of another action or state using *aida ni*, meaning "while" or "during."

-Aida Ni

Aida ni normally follows the *te* form of a verb plus *iru*. *Aida ni* also can follow nouns and adjectives.

Formation

- Verb → [Verb; *te* form] + *iru* + *aida ni*
- Noun → [Noun] + *no* + *aida ni*

- *I* adjective → [*I* adjective] + *aida ni*
- *Na* adjective → [*Na* adjective; pronominal form] + *aida ni*

Part of Speech	Japanese	Aida Ni (間に)	"English"
Verb	<i>netete iru</i> (寝ている)	<i>aida ni</i> (間に)	"while someone is asleep"
Noun	<i>natsu-yasumi no</i> (昼休みの)	<i>aida ni</i> (間に)	"during the lunch break"
Adj. (<i>i</i>)	<i>wakai</i> (若い)	<i>aida ni</i> (間に)	"while someone is young"
Adj. (<i>na</i>)	<i>shizukana</i> (静かな)	<i>aida ni</i> (間に)	"while something is quiet"

Sentence Structure

- [A] *aida ni* [B] = [B] takes place while [A]

Please note that the subject before and after *aida ni* can be either the same or different. When the subjects are different, the subject in the *aida ni* clause is marked by **ga**, not **wa**.

Aida Ni Clause		Main Clause
<i>Watashi wa hon o yondeiru</i> (私は本を読んでいる)	<i>aida ni</i> (間に)	(<i>watashi wa</i>) <i>kanji o oboeta.</i> ((私は) 漢字を 覚えた。)
<i>Watashi ga hon o yondeiru</i> (私が本を読んでいる)	<i>aida ni</i> (間に)	<i>musume wa gakkō ni itta.</i> (娘は学校に行った。)

Sample Sentences

1. *Watashi wa natsu-yasumi no aida ni, Nihon ni ikitai.*
私は夏休みの間に、日本に行きたい。
"I want to visit Japan during the summer break."
2. *Kodomo ga neteiru aida ni watashi wa ryōri o shita.*
子供が寝ている間に、私は料理をした。
"I cooked while my child was sleeping."
3. *Wakai aida ni ryokō o shinasai.*
若い間に、旅行をなささい。
"You should go traveling while you're young."

-Aida

-*Aida ni* expresses that something takes place within the period of something, whereas *aida* expresses something takes place throughout the period.

For Example:

1. *Watashi wa natsuyasumi no aida ni, Nihon ni itta.*
私は夏休みの間に日本に行った。
"I visited Japan during the summer break."
2. *Watashi wa natsuyasumi no aida, (zutto) Nihon ni ita.*
私は夏休みの間、(ずっと)日本にいた。
"I was in Japan all during the summer break."

The first sentence means that this person visited Japan within the period of the summer break. The second sentence means that this person stayed in Japan throughout the summer break.

For Example:

1. *Kodomo ga pūru de oyoideiru aida, watashi wa hon o yonde imashita.*
子供がプールで泳いでいる間、私は本を読んでいた。
"I was reading the whole time my child was swimming in the pool."

Reference

Please also review the following grammar points.

- *Tadaima* ⇒ Newbie Series Season 3 Lesson 16
- *-sō desu* ⇒ Beginner Series Season 5 Lesson 23